

Comfort 5000/5E LCD

Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox

Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/ BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

Hydrofor GARDENA

Comfort 5000/5E LCD / Premium 6000/6E LCD Inox

1. Wskazówki bezpieczeństwa	174
2. Funkcje	176
3. Instalacja	176
4. Obsługa	178
5. Ustawienia menu	180
6. Przechowywanie	182
7. Konserwacja	183
8. Usuwanie zakłóceń	184
9. Dostępne wyposażenie dodatkowe	188
10. Dane techniczne	188
11. Serwis/Gwarancja	189

powinien być użytkowany przez osoby w wieku poniżej 16. roku życia.

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem:

Hydrofory GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych i nie należy ich wykorzystywać do uruchamiania urządzeń i systemów nawadniających w parkach oraz innych publicznych terenach zielonych.

W przypadku zastosowania hydrofora do podnoszenia ciśnienia nie należy przekraczać maksymalnie dopuszczalnego ciśnienia wewnętrznego 6 bar (od strony tłocznej). Podwyższone ciśnienie ciśnienie hydrofora sumują się.

- Przykład: Ciśnienie w sieci = 1,0 bar, maksymalne ciśnienie hydrofora Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bar, ciśnienie łączne = 5,5 bar.

Tłoczone media:

GARDENA hydrofor elektroniczny może być stosowany do tłoczenia wody deszczowej, wody wodociągowej i chlorowanej.

WAŻNE! Hydrofory GARDENA nie nadają się do ciągłej pracy (na przykład zastosowanie przemysłowe, ciągła praca w obiegu zamkniętym). Nie wolno łączyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), słonej wody oraz artykułów spożywczych przewidzianych do spożycia. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35 °C. Przed wystąpieniem pierwszych mrozów należy opróżnić hydrofor, a następnie przechowywać go w miejscu zabezpieczonym przed mrozem (patrz 6. Przechowywanie).

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.

Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.



Dzieci od 8 r. ż. oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych lub też nieposiadające doświadczenia i wiedzy mogą używać produktu pod warunkiem, że są przy tym nadzorowane lub zostały poinstruowane na temat bezpiecznego użytkowania produktu oraz rozumieją niebezpieczeństwa wynikające z jego użycia. Nie wolno dzieciom bawić się produktem. Nie wolno dzieciom dokonywać czyszczenia i konserwacji przez użytkownika urządzenia, jeżeli nie są one przy tym nadzorowane. Produkt nie

1. Wskazówki bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo elektryczne



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym!

→ Przed napełnianiem, podczas przerwy w eksploatacji, podczas usuwania zakłóceń i przed wykonywaniem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Pompę należy podłączać tylko do sieci zasilających wyposażonych w wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) z maks. prądem zadziałania 30 mA.

Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie i musi być zabezpieczona przed wпадnięciem do zbiornika.

Jako dodatkowe zabezpieczenie można zastosować atestowany wyłącznik nadprądowy.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku wykorzystania pompy do zaopatrywania gospodarstwa domowego w wodę należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrywania w wodę i jej odprowadzania.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! **Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**

Pompy nie wolno używać, jeśli w wodzie znajdują się ludzie.

Upewnić się, że złącza elektryczne znajdują się w miejscu niezagrażonym zalaniem.

Wtyczkę sieciową chronić przed wilgocią.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! **Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**

Po odcięciu wtyczki wilgoć może przez kabel zasilający wnikać do obwodu elektrycznego i spowodować zwarcie.

Nie należy odcinać wtyczki sieciowej (np. w celu poprowadzenia kabla przez ścianę).

Podczas wyciągania wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.

→ Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, w celu uniknięcia zagrożeń musi on zostać wymieniony przez producenta, jego warsztat serwisowy lub też odpowiednio wykwalifikowaną osobę.

Przewody przyłączeniowe

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

Przyłączenie sieciowe i przewody przedłużające nie mogą mieć przekroju mniejszego niż przewody w izolacji gumowej o symbolu H07RN-F zgodnie z normą DIN VDE 0620.

→ W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony przewód przyłączeniowy urządzenia powinien zostać wymieniony przez producenta, punkt serwisowy lub inną wykwalifikowaną osobę.

Kabel należy chronić przed gorącym, olejem i ostrymi kantami.

→ Pompy nie należy nosić trzymając za kabel.

Nie wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel, lecz za obudowę wtyczki.

Austria

W Austrii przyłącze elektryczne musi być zgodne z normą ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 i mierzone zgodnie z § 2022.1. Ponadto użytkowanie pompy przy basenach i oczkach wodnych może odbywać się tylko przez odrębny transformator.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Szwajcaria

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączane poprzez wyłącznik różnicowoprądowy.

Zalecenia ogólne



NIEBEZPIECZEŃSTWO! **Ryzyko poparzenia gorącą wodą!**

Podczas pracy woda może osiągnąć wysoką temperaturę (szczególnie w przypadku tłoczenia małych ilości).

→ Przed przystąpieniem do prac w obrębie pompy odczekać do jej schłodzenia (min. 30 min).

Kontrola wizualna

→ Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone.

Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować.

→ W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis GARDENA lub przez autoryzowanego specjalistę elektryka.

Bezpieczeństwo eksploatacji

Pompę należy chronić przed deszczem, nie należy jej używać w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Aby zapobiec pracy pompy "na sucho" należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża ssącego stale znajdowała się w tłoczonym medium.

→ Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepelnienia pompy (około 2 do 3 l)!

Bardzo drobny piasek może przedostać się przez wbudowany filtr (wielkość oczek 0,45 mm)

doprowadzić do szybkiego zużycia części hydraulicznych.

→ W przypadku pompowania zapiaszczonej wody należy zastosować filtr do pompy GARDENA, art. 1730 (wielkość oczek 0,1 mm).

Należy uważać, aby niepowołane osoby lub dzieci nie przebywały bez nadzoru w pobliżu pompy oraz zasysanej cieczy.

W przypadku wykorzystania hydrofora do zaopatrzenia gospodarstwa domowego w wodę należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrzenia w wodę i jej odprowadzania. Dodatkowo należy przestrzegać postanowień zawartych w dyrektywie DIN 1988.

→ W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Sanepidu.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Produkt wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.

2. Funkcje

Program małej ilości cieczy:

System diagnostyczny:

Hydrofor wyposażony jest w elektroniczne sterowanie, które automatycznie uruchamia pompę, gdy ciśnienie włączające jest za niskie, i automatycznie wyłącza ją, gdy nie pompowana jest woda.


Program małej ilości cieczy pozwala na pracę np. nowoczesnych pralek lub instalacji nawadniających o małym przepływie wody.


Pompa jest wyposażona w system diagnostyczny informujący za pośrednictwem wyświetlacza o różnych zakłóceniach i środkach zaradczych (patrz 8. Usuwanie zakłóceń).


Wskazania na wyświetlaczu

W zależności od wskazań na wyświetlaczu można wywołać aktualne informacje dotyczące stanu eksploatacyjnego oraz wprowadzić różne ustawienia.

Wyświetlacz składa się z obszaru wskazań ① i paska funkcji ②, który pokazuje funkcje leżących poniżej 3 przycisków, np.:

Lewy przycisk  Przewijanie menu do góry do pozycji "Ost. przed kapiącą wodą".

Środkowy przycisk  Wywołanie menu "Ciśnienie włączające".

Prawy przycisk  Przewijanie menu do dołu do pozycji "Usuwanie zakłóceń".



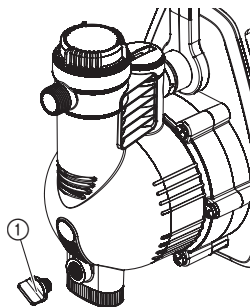
3. Instalacja

Ustawienie hydroforu:

Miejsce ustawienia hydroforu musi być stabilne i suche, aby umożliwić jego bezpieczną pracę.

→ Hydrofor ustawiać w bezpiecznym odstępnie (min. 2 m) od tłoczonego medium.

Pompa musi być ustawiona w miejscu o małej wilgotności (< 80 %) i wystarczającej wentylacji w strefie szczelin wentylacyjnych. Odległość od ściany musi wynosić minimum 5 cm. Przez otwory napowietrzające nie mogą być zasysane zanieczyszczenia (np. piasek lub ziemia).



Przyłącza:

Hydrofor należy ustawić w taki sposób, aby był on zabezpieczony przed przesuwaniem i aby można było swobodnie umieścić naczynie do opróżnienia pompy lub całej instalacji pod śrubą spustową ①.

Hydrofor elektroniczny należy w miarę możliwości zainstalować powyżej powierzchni wody, która ma być pompowana. Jeżeli nie jest to możliwe, zainstalować między hydroforem elektronicznym a węzłem ssącym, np. do czyszczenia wbudowanego filtra, odporne na podciśnienie urządzenie zamykające.

W przypadku instalacji na stałe należy zarówno od strony ssącej, jak i tłocznej zamontować odpowiednie urządzenia zamykające. Ważne dla np. czyszczenia, konserwacji i wyłączenia hydroforu elektronicznego na dłuższy okres.

Złączki GARDENA od strony ssącej i tłocznej należy dokręcać tylko ręcznie. Przed przykręceniem węża ssącego do wejścia po stronie ssącej należy sprawdzić, czy pierścień uszczelniający jest założony i czy nie jest uszkodzony. W przypadku stosowania przyłączy metalowych niefachowy montaż może spowodować uszkodzenie gwintu przyłącza. Dlatego przyłącza należy przykręcać z najwyższą starannością. Do uszczelniania przyłączy metalowych należy używać wyłącznie taśmy uszczelniającej.

Wejście po stronie ssącej:

Od strony ssącej nie należy używać szybkozłązek. Powinien zostać przyłączony węz odporny na podciśnienie np.

- armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym GARDENA, art. 1411/1418
- węz do studni abisyńskiej GARDENA, art. 1729
- Armatura węża ssącego GARDENA i art. 1723/1724.

W przypadku drobnych zanieczyszczeń zaleca się oprócz wbudowanego filtra zastosować dodatkowy **filtr do pompy GARDENA, art. 1730/1731**.

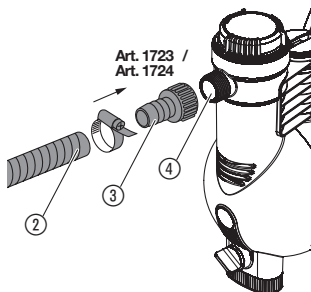
Aby skrócić czas ponownego zasysania zalecamy:

- zastosowanie węża ssącego z zaworem zwrotnym, który zapobiega samoczynnemu opróżnianiu się węża ssącego po wyłączeniu pompy.

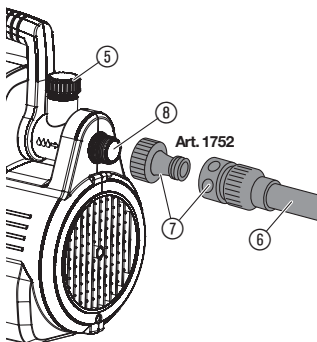
Szczególnie ważne w przypadku instalacji na stałe:

- w przypadku zasysania na dużej wysokości zastosować węz o mniejszej średnicy (3/4").

1. Węz ssący odporny na podciśnienie ② połączyć z króćcem ssącym ④ za pomocą armatury do węża ssącego ③ (np. art. 1723/1724) i szczelnie dokręcić.
2. Przy wysokościach zasysania powyżej 4 m należy dodatkowo przymocować węz ssący (np. przywiązać do palika drewnianego). *Pompa i węz ssący są uwolnione od ciężaru wody.*



Wyjście po stronie tłocznej:



Wąż może być przyłączony od strony tłocznej do obracającego się strony ssącej: o 120° przyłącza z gwintem 33,3 mm (G1) i/lub do przyłącza poziomego. Należy używać węży odpornych na ciśnienie, np.

- węża ogrodowego GARDENA (3/4") art. 18113 z zestawem przyłączeniowym GARDENA art. 1752.

Otworzyć opryskiwacz na węży, otworzyć kran, nacisnąć spłuczki toalety.

W przypadku zainstalowania pompy na stałe wewnątrz budynku do zaopatrzenia gospodarstwa domowego w wodę należy zadbać o zredukowanie odgłosów zestawu hydroforowego i zapobiec ewentualnym uszkodzeniom pompy spowodowanym uderzeniami hydraulicznymi. W tym celu należy podłączyć pompę nie za pomocą sztywnych rur, lecz elastycznych węży (np. węży opancerzonych).

Instalowane na stałe rury należy układać wznosząco na odcinku pierwszych 2 metrów.

4. Obsługa

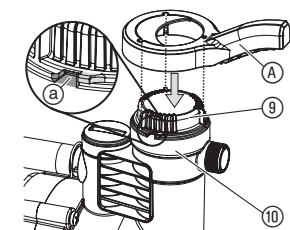
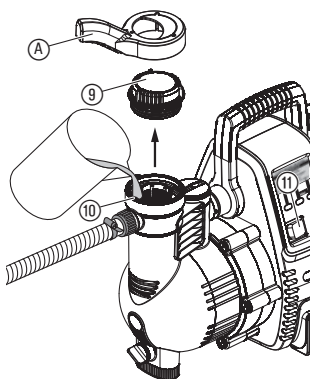
Napełnianie hydroforu elektronicznego:



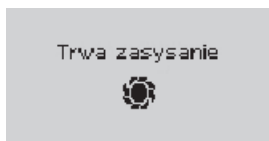
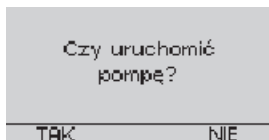
UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ **Przed napełnieniem hydroforu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**



1. Odkręcić pokrywę ⑨ komory filtrującej za pomocą dołączonego klucza A.
2. Powoli napełnić pompę pompowaną cieczą przez króciec wlewowy ⑩ (ok. 2 do 3 l) do chwili, gdy woda poniżej wejścia po stronie ssącej przestanie opadać lub zacznie wypływać przez poziome przyłącze. W przypadku instalacji na stałe odkręcić czarną pokrywę ⑭ i napełnić pompę, aż ciecz osiągnie poziome przyłącze.
3. Opróżnić wąż ciśnieniowy z resztek wody, aby podczas procesu zasysania mogło wydostać się powietrze.
4. Otworzyć ewentualne urządzenia zamykające na przewodzie tłocznym (przyłączone urządzenia nawadniające, kran itd.), aby powietrze mogło ujść podczas zasysania. Jeżeli nie jest możliwe opróżnienie przewodu tłocznego ze względu na instalację na stałe, należy odkręcić czarną pokrywę. Ponieważ może to spowodować wyciek dużej ilości cieczy, należy postawić odpowiednio duży pojemnik.
5. Ponownie przykręcić ręcznie pokrywę ⑨ komory filtrującej do oporu a.
6. Wąż ciśnieniowy należy skierować do góry zaraz za wyjściem po stronie tłocznej.
7. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka prądu zmiennego 230 V/50 Hz.
8. Przełącznik ⑪ ustawić w pozycji I.
Przełącznik świeci się.



Przy pierwszym uruchomieniu należy w pierwszej kolejności wybrać język.

9. **Prawym lub lewym przyciskiem** wybrać żądany język i zatwierdzić **środkowym przyciskiem** **OK**.

10. Na wyświetlaczu pojawi się pytanie "Czy uruchomić pompę?". Nacisnąć **lewy przycisk** **TAK**.

11. Pompa zacznie pracować po ok. 2 sekundach. Na wyświetlaczu podczas zasysania będzie obracać się symbol słońca GARDENA.

12. Gdy pompa będzie stale zasysać wodę, ponownie zamknąć urządzenia zamykające na przewodzie tłocznym.

Podana maksymalna wysokość samozasysania (patrz 10. Dane techniczne) zostaje osiągnięta tylko, jeżeli pompa została napełniona poprzez króciec wlewowy ⑩, a wąż ciśnieniowy podczas napełniania i pierwszego samozasysania pompy jest skierowany do góry zaraz za wyjściem po stronie tłocznej, tak aby przez wąż ciśnieniowy nie mogła wyciekać z pompy tłoczona ciecz. W przypadku napełnienia węża ssącego z zaworem zwrotnym, wąż tłoczny nie musi być skierowany do góry

Proces zasysania może trwać do 6 minut. Jeśli po tym czasie woda nie będzie tłoczona, hydrofor elektroniczny wyłączy się i wyświetlony zostanie Błąd 2.

13. Po ok. 10 sekundach od zamknięcia urządzeń zamykających pompa automatycznie się wyłączy. Normalny tryb pracy (Standby) został osiągnięty.

Wskazania na wyświetlaczu w różnych stanach eksploatacyjnych

Proces zasysania (symbol słońca GARDENA obraca się).

Trwa proces zasysania.

Przepływ **2400** l/h
Ciśnienie **3.0** bar

Standby

Łączna ilość przett.
265 m³
Częściowa ilość przett.
12 m³

UWAGA MRÓZI!
Temperatura
poniżej 4°C

Pompa zasysa wodę.

Wyświetlany jest bieżący przepływ i bieżące ciśnienie podczas pracy.

Hydrofor jest gotowy do pracy.

“Tryb spoczynku”, pompa nie pobiera wody.



Ilość pobieranej wody

Wyświetlana jest całkowita ilość pobranej wody (od uruchomienia) i częściowa ilość pobranej wody (od ostatniego resetowania).

Wskazanie “Ilość pobieranej wody” można wywołać z poziomu “Przepływ/ciśnienie” lub z poziomu “Czuwanie” naciśnięciem **prawego przycisku** (czas wyświetlania wskazania ok. 5 sekund).

Ostrzeżenie przed mrozem

Temperatura w pompie była lub jest poniżej 4 °C.
Wyłączyć pompę (Patrz 6. Przechowywanie).

Naciśnięcie **prawego przycisku**  i potwierdzenie **środkowym przyciskiem**  pozwala ponownie wywołać normalne wskazania eksploatacyjne.

5. Ustawienia menu

W menu głównym istnieje możliwość wywołania i ustawienia różnych funkcji pompy.

Menu główne

Wywołanie menu głównego (hydrofor elektroniczny pracuje):
→ **Jednocześnie** nacisnąć **środkowy** i **prawy przycisk**, aż na wyświetlaczu pojawi się menu główne.

Wywołanie menu głównego (hydrofor elektroniczny nie pracuje):
→ **Jednocześnie** przytrzymać **środkowy** i **prawy przycisk**, włączyć pompę i odczekać, aż na wyświetlaczu pojawi się menu główne.

Ze względów bezpieczeństwa hydrofor przerywa pracę w czasie, gdy otwarte jest menu główne.

Język
Info menu
Ustawienia
Zamknij menu

OK 

Menu główne ma 4 menu:

1. Język
2. Info menu
3. Ustawienia
4. Zamknij menu

→ **Prawym** lub **lewym przyciskiem** wybrać żądane menu i wywołać je **środkowym przyciskiem**.



1. Język

W menu „Język” można wybrać język wskazań wyświetlacza.

→ **Prawym** lub **lewym przyciskiem** wybrać język, a następnie zatwierdzić **środkowym przyciskiem**.



2. Info menu

Menu „Info menu” ma 3 podmenu:

2.1. Przegląd

2.2. Reset

2.3. Menu

2.1. Przegląd

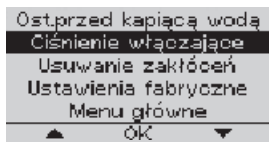
W podmenu „Przegląd” wyświetlane są: całkowita ilość pobranej wody, częściowa ilość pobranej wody, ciśnienie włącz., ostrzeżenie przed kapiącą wodą, system diagnostyczny i temperatura pompy.

2.2. Reset

W podmenu „Reset” można wyzerować częściową ilość pobranej wody i/lub zresetować min./maks. temperaturę pompy (reset).

2.3. Menu

Prowadzi z powrotem do menu głównego.



3. Ustawienia

Menu „Ustawienia” ma 5 podmenu:

3.1. Ost. przed kapiącą wodą

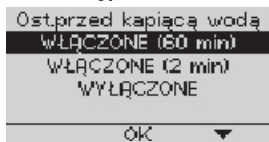
3.2. Ciśnienie włączające

3.3. Usuwanie zakłóceń

3.4. Ustawienia fabryczne

3.5. Menu główne

3.1. Ost. przed kapiącą wodą (Program małej ilości ciecży)



W podmenu „Ost. przed kapiącą wodą” można ustawić moment ostrzeżenia przed kapiącą wodą. Do wyboru jest ost. przed przeciek. po 60 minutach lub po 2 minutach. Pod pozycją „WYŁĄCZONE” można wyłączyć ost. przed kapiącą wodą.

Ustawione parametry ost. przed kapiącą wodą mają bezpośredni wpływ na pracę w programie do poboru małych ilości wody. Przyłączone urządzenia (np. nowoczesne pralki, instalacje nawadniające itd.) o niskim zużyciu wody mogą być eksploatowane w poniższy sposób:

Ustawienia	Zastosowanie	Czas pracy
“WŁĄCZONE (60 min)”	Jako program do poboru małych ilości wody do urządzeń o niskim zużyciu wody (np. pralki, instalacje nawadniające).	→ do 60 minut (Ost. przed kapiącą wodą zostanie wywołane po 60 minutach).
“WŁĄCZONE (2 min)”	Jako maksymalna ochrona przed przeciekami.	→ Ost. przed kapiącą wodą po 2 minutach.
“WYŁĄCZONE”	Jako program do poboru małych ilości wody do urządzeń o niskim zużyciu wody (np. pralki, instalacje nawadniające).	→ nieograniczone (Wskazówka: w tym trybie nie ma ost. przed kapiącą wodą).

Wskazówka: cykliczne włączanie i wyłączenie hydroforu elektronicznego w trybie poboru małej ilości cieczy jest uzależnione od systemu i wpływa na trwałość pompy.

3.2. Ciśnienie włączające

W podmenu "Ciśnienie włączające" fabrycznie ustawiona jest maksymalna wartość ciśnienia włączającego. Można je zmniejszyć skokowo co 0,2 bara do 2,0 barów.

3.3. Usuwanie zakłóceń

W podmenu „Usuwanie zakłóceń” można wyłączyć lub włączyć środki zaradcze. Przy włączonym usuwaniu zakłóceń najczęstsze przyczyny i postępowanie są wyświetlane bezpośrednio na wyświetlaczu. Przy wyłączonym usuwaniu zakłóceń na wyświetlaczu pojawia się jedynie kod błędu. W rozdziale "8. Usuwanie zakłóceń" można następnie znaleźć jego przyczynę i odpowiednie środki zaradcze.

3.4. Ustawienia fabryczne

W podmenu „Ustawienia fabryczne” można zresetować wszystkie ustawienia do stanu fabrycznego. Podczas resetowania ost. przed kąpiącą wodą zostaje ustawione na 60 minut, ciśnienie włączające zostaje ustawione na najwyższą wartość, a usuwanie zakłóceń zostaje włączone.

3.5. Menu główne

Prowadzi z powrotem do menu głównego.

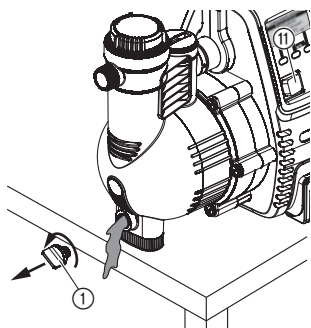
4. Zamknij menu

Zamyka menu główne.

Można ponownie włączyć pompę.

6. Przechowywanie

Unieruchomienie:



W przypadku niebezpieczeństwa wystąpienia mrozu należy opróżnić hydrofor i umieścić go w zabezpieczonym przed mrozem miejscu. Miejsce przechowywania urządzenia musi być zabezpieczone przed dziećmi.

1. Przelącznik ustawić w pozycji **O**.
2. Wyciągnąć wtyczkę pompy z gniazdka prądu elektrycznego.
3. Otworzyć urządzenia odbiorcze od strony tłocznej.
4. Odłączyć węże podłączone po stronie tłocznej i ssącej.
5. Odkręcić śrubę spustową .
6. Pompę przechylić w kierunku strony ssącej i strony tłocznej, aż po obu stronach przestanie wyciekać woda.
7. Przechowywać hydrofor w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu.

Usuwanie:
(zgodnie z dyrektywą
2012/19/UE)



Produktu nie wolno usuwać razem z normalnymi odpadami komunalnymi. Produkt usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

→ Produkt należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

7. Konserwacja

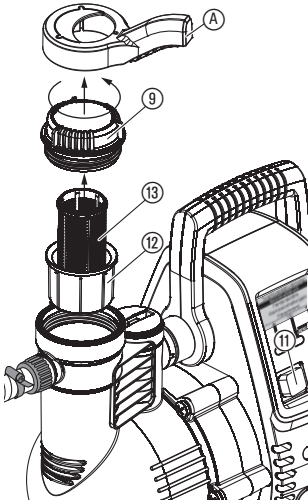


UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

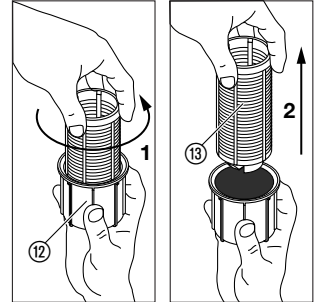
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

→ Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Czyszczenie wbudowanego filtra:

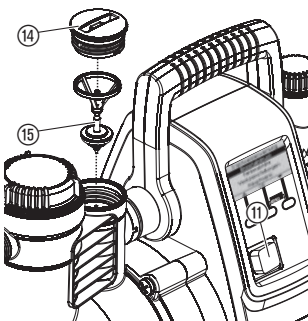


1. Przełącznik (11) ustawić w pozycji **O**.
2. Wyciągnąć wtyczkę.
3. Ewentualnie zamknąć wszystkie zawory od strony ssącej.
4. Odkręcić pokrywę (9) komory filtrującej za pomocą dołączonego klucza (A).
5. Wyciągnąć pionowo filtr (12) (13).
6. Przytrzymać pojemnik (12), filtr (13) obrócić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara **1** i wyjąć **2** (zamknięcie bagnetowe).



7. Pojemnik (12) wyczyścić pod bieżącą wodą, zaś filtr (13) wyczyścić np. za pomocą miękkiej szczotki.
8. Zmontować filtr w kolejności odwrotnej do demontażu.
9. Ponownie włączyć hydrofor (patrz 4. Obsługa).

Czyszczenie zaworu zwrotnego:



1. Przełącznik (11) ustawić w pozycji **O**.
2. Wyciągnąć wtyczkę.
3. Ewentualnie zamknąć wszystkie zawory od strony ssącej.
4. Otworzyć wszystkie miejsca poboru wody, aby strona tłoczna nie znajdowała się pod ciśnieniem. Następnie ponownie zamknąć miejsca poboru wody, aby zapobiec pracy jałowej podłączonych przewodów przez hydrofor elektroniczny.
5. Pokrywą (14) zaworu zwrotnego wykręcić za pomocą odpowiedniego narzędzia.
6. Wyjąć zawór (15) i wyczyścić pod bieżącą wodą.
7. Zawór zwrotny zmontować w kolejności odwrotnej do demontażu.
8. Sprawdzić luz zaworu zwrotnego.
9. Ponownie włączyć hydrofor (patrz 4. Obsługa).

UWAGA!

Pompy nie można eksploatować bez zaworu zwrotnego.

8. Usuwanie zakłóceń



UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

→ Przed rozpoczęciem prac związanych z usuwaniem zakłóceń wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

Prace przy częściach elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez serwis GARDENA lub autoryzowany punkt serwisowy.

System diagnostyczny

W przypadku zakłócenia system diagnostyczny informuje za pośrednictwem wyświetlacza o zakłóceniu i odpowiednich środkach zaradczych.

❌ BŁĄD 1

- Pompa nie napełniona
- Pompa zablokowana
- Zamknięty wypływ

POMÓC

❌ BŁĄD 2

- Problem od strony ssącej
- Silnik przegrzany

POMÓC

❌ BŁĄD 3

- Problem od strony ssącej
- Silnik przegrzany

POMÓC

❌ BŁĄD 4

- Aktywne ostrzeżenie przed kapiącą wodą

POMÓC

Problem z uruchomieniem.

(W przypadku zakłócenia wskazanie pojawi się po 30 sekundach od włączenia hydroforu elektronicznego)

Problem z uruchomieniem.

(W przypadku zakłócenia wskazanie pojawi się po 6 minutach od włączenia hydroforu elektronicznego)

Problem podczas bieżącej pracy.

(W przypadku zakłócenia wskazanie pojawi się po 30 sekundach od włączenia hydroforu elektronicznego)

Problem podczas bieżącej pracy.

(W przypadku zakłócenia wskazanie pojawia się, w zależności od ustawień, po 2 lub 60 minutach od włączenia hydroforu elektronicznego)

Jeśli wystąpił jeden z 4 błędów, najczęstsze przyczyny i środki zaradcze można wywołać na wyświetlaczu pod pozycją "USUWANIE ZAKŁÓCEŃ".

Należy pamiętać:

Przed rozpoczęciem poszukiwań przyczyny błędu należy zawsze odłączyć hydrofor od sieci. Komunikat dotyczący błędu pojawi się na wyświetlaczu także po ponownym włączeniu hydroforu, co pozwala na wyświetlenie dodatkowych środków zaradczych. Po sprawdzeniu każdego proponowanego środka zaradczego można naciśnięciem "RESET" zresetować komunikat dotyczący błędu i ponownie uruchomić hydrofor.

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
<div style="background-color: #e0e0e0; padding: 5px;"> ❌ BŁĄD 1 - Pompa nie napełniona - Pompa zablokowana - Zamknięty wypływ <hr style="border: none; border-top: 1px solid black; margin-top: 5px;"/> POMÓC </div>		
Pompa nie zasysa	Pompa została zalana zbyt małą ilością cieczy.	→ Napełnić pompę i upewnić się, że woda podczas zasysania nie wypływa stroną tłoczną (patrz 4. Obsługa).
	Powietrze nie ma ujścia od strony tłocznej, np. z powodu zamknięcia wypływu wody w podłączonych urządzeniach.	→ Otworzyć urządzenia znajdujące się po stronie tłocznej (patrz 4. Obsługa).
Silnik pompy nie włącza się	Zadziałał termiczny wyłącznik ochrony, gorąca obudowa pompy.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Przełącznik ustawić w pozycji O. 2. Otworzyć istniejące urządzenia zamykające na przewodzie tłocznym (zniwelować ciśnienie). 3. Zadbac o wystarczający dopływ powietrza i odczekać ok. 20 min, aż pompa ochłodzi się. 4. Ponownie uruchomić pompę (patrz 4. Obsługa).
	Pompa zablokowana.	→ Ręcznie zwolnić blokadę (patrz rozdział “Zwalnianie wirnika”). → Ewentualnie odczekać 20 min do schłodzenia pompy.
Zakłócony sygnał z czujnika przepływu	Czujnik przepływu zablokowany.	→ Wyczyścić czujnik przepływu (patrz “Czyszczenie czujnika przepływu”).
<div style="background-color: #e0e0e0; padding: 5px;"> ❌ BŁĄD 2 - Problem od strony ssącej - Silnik przegrzany <hr style="border: none; border-top: 1px solid black; margin-top: 5px;"/> POMÓC </div>		
Pompa nie zasysa	Problem po stronie ssącej.	→ Końcówkę węża ssącego zanurzyć w wodzie, → zlikwidować nieszczelność po stronie ssącej, → wyczyścić zawór zwrotny na wężu ssącym i sprawdzić kierunek montażu, → wyczyścić filtr ssący na końcu węża ssącego, → wyczyścić uszczelkę pokrywy filtra i przykręcić pokrywę do oporu (patrz 7. Konserwacja), → wyczyścić filtr drobnocząsteczkowy w pompie.

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa nie zasysa	Załamany wąż ssący.	→ Użyć nowy wąż ssący.
Silnik pompy nie włącza się	Zadziałał termiczny wyłącznik ochronny (silnik przegrzany).	→ Odczekać 20 min do schłodzenia pompy.

❌ BŁĄD 3
 - Problem od strony ssącej
 - Silnik przegrzany

POMÓC

Przerwany dopływ wody po stronie ssącej

Problem po stronie ssącej.

- Końcówkę węża ssącego zanurzyć w wodzie,
- zlikwidować nieszczelność po stronie ssącej,
- wyczyścić zawór zwrotny na węży ssącym i sprawdzić kierunek montażu,
- wyczyścić filtr ssący na końcu węża ssącego,
- wyczyścić uszczelkę pokrywy filtra i przykręcić pokrywę do oporu (patrz 7. Konserwacja),
- wyczyścić filtr drobnocząsteczkowy w pompie.

Załamany wąż ssący.

- Użyć nowy wąż ssący.

Zakłócony sygnał z czujnika przepływu

Czujnik przepływu zablokowany.

- Wyczyścić czujnik przepływu (patrz "Czyszczenie czujnika przepływu").

Silnik pompy nie włącza się

Zadziałał termiczny wyłącznik ochronny (silnik przegrzany).

- Odczekać 20 min do schłodzenia pompy.

❌ BŁĄD 4
 - Aktywne ostrzeżenie przed kapiącą wodą

POMÓC

Włączyło się ostrzeżenie przed kapieniem wody

Nieszczelność po stronie tłocznej (np. nieszczelny kran).

- Zlikwidować nieszczelność po stronie tłocznej.

Przekroczony maksymalny czas funkcjonowania ustawionego ost. przed kapiącą wodą/programu do poboru małych ilości wody.

- Zmienić ustawienia "Ost. przed kapiącą wodą".
- Zwiększyć zużycie wody.

Zanieczyszczony zawór zwrotny.

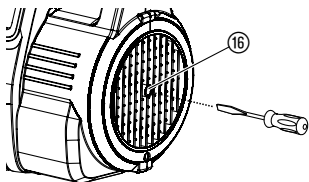
- Wyczyścić zawór zwrotny pompy (patrz 7. Konserwacja).

Zanieczyszczony czujnik przepływu.

- Wyczyścić czujnik przepływu pompy (patrz 7. Konserwacja).

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Silnik pompy nie włącza się lub nagle podczas eksploatacji zatrzymuje się	Przełącznik nie jest ustawiony w pozycji I.	→ Ponownie uruchomić pompę (patrz 4. Obsługa).
	Wtyczka nie jest włączona do gniazdka.	→ Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu elektrycznego (230 V AC).
	Brak dopływu prądu.	→ Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe.
Środek zaradczy nie jest wyświetlony	Usuwanie zakłóceń nie jest aktywne.	→ Usuwanie zakłóceń ustawić na wartość "WŁĄCZONE" (patrz 5. Ustawienia menu).
Brak wskazań na wyświetlaczu	Zadziałał wyłącznik różnicowo-prądowy.	→ Odłączyć pompę od zasilania i skontaktować się z serwisem GARDENA.
	Brak dopływu prądu.	→ Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe.
	Przerwanie zasilania.	→ Wysłać pompę do serwisu firmy GARDENA.
	Bezpośrednie nasłonecznienie (temperatura wyświetlacza > 65 °C).	→ Wyświetlacz nadal działa. Wskazania pojawią się po schłodzeniu wyświetlacza.

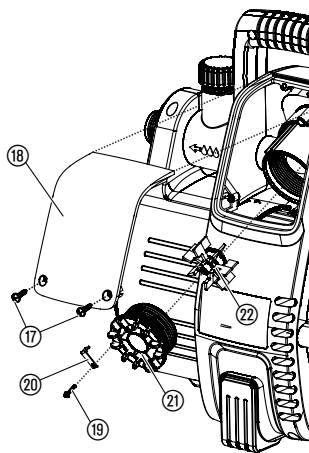
Zdejmowanie wirnika:



Można odblokować wirnik zablokowany przez zabrudzenia.

→ Wał silnika ⑯ przykręcić za pomocą wkrętaka.
Powoduje to zwolnienie zablokowanego wirnika.

Czyszczenie czujnika przepływu:



Gdy czujnik przepływu jest zabrudzony, może prowadzić to do błędnych komunikatów (Dioda informacyjna LED).

1. Wykręcić obydwie śruby ⑰.
2. Zdjąć pokrywę ⑱.
3. Poluzować śrubę zabezpieczającą ⑲ i zdjąć zacisk zabezpieczający ⑳.
4. Pokrywę ㉑ przykręcić (np. za pomocą wkrętaka) w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara.
5. Wyjąć wirnik łopatkowy ㉒ i oczyścić. Oczyścić obudowę czujnika przepływu.
6. Zamontować ponownie we wnęce do zabudowy wirnik łopatkowy ㉒ wraz z elementem metalowym.
7. Wkręcić pokrywę ㉑ obracając zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
8. Zabezpieczyć pokrywę ㉑ śrubą zabezpieczającą ⑲ poprzez zacisk zabezpieczający ⑳.
9. Najpierw osadzić osłonę ⑱ u góry, następnie dokręcić od dołu za pomocą obydwu śrub ⑰.



W przypadku wystąpienia innych usterek prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub autoryzowane serwisy.

9. Dostępne wyposażenie dodatkowe

Wężę ssące GARDENA	Odporne na załamania i podciśnienie, dostępne alternatywnie w dowolnych długościach o średnicy 19 mm (3/4"), 25 mm (1") lub 32 mm (5/4"), bez armatury przyłączeniowej albo w gotowych odcinkach, art. 1411 / 1418, konfekcjonowanych z armaturą przyłączeniową, filtrem ssącym i zaworem zwrotnym.	
Armatura do węża ssącego GARDENA	Do hermetycznego podłączenia węży w dowolnych długościach.	art. 1723 / 1724
Filtr ssący GARDENA z zaworem zwrotnym	Do montażu do węży ssących sprzedawanych na metry (o dowolnej długości).	art. 1726 / 1727
Filtr wstępny GARDENA	Szczególnie polecany przy tłoczeniu zapiaszczonej wody.	art. 1730 / 1731
Wąż ssący GARDENA do studni abisyńskich	Do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m. Z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G 1").	art. 1729
Zestaw przyłączeniowy GARDENA	Zestaw przyłączeniowy do węży odpornych na ciśnienie 1/2".	art. 1750
Zestaw przyłączeniowy GARDENA	Zestaw przyłączeniowy do węży odpornych na ciśnienie 3/4".	art. 1752

10. Dane techniczne

Typ	Comfort 5000/5E LCD (art. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (art. 1760)
Napięcie / częstotliwość	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Moc znamionowa / zużycie w trybie pracy Standby	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Kabel przyłączeniowy	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Max wydajność	5000 l/h	6000 l/h
Max ciśnienie / Max wysokość tłoczenia	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Max wysokość zasysania	8 m	8 m
Ciśnienie włączające	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
Dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne (strona tłoczna):	6 bar	6 bar
Waga	13,3 kg	15,2 kg
Wymiary (dł x sz x wys)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Poziom natężenia dźwięku $L_{WA}^{1)}$ (zmierzony/zagwarantowany)	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
Odchylenie $K_{WA}^{1)}$	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

¹⁾ Badania zgodne z normą RL 2000/14/EG

11. Serwis / Gwarancja

Serwis:

Prosimy skorzystać z adresu zamieszczonego na odwrotnej stronie.

Gwarancja:

W przypadku reklamacji klient nie zostanie obciążony żadnymi opłatami za świadczone usługi.

Firma GARDENA Manufacturing GmbH oferuje dwuletnią gwarancję (obowiązującą od daty zakupu) na dany produkt. Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie poważne wady produktu, które można uznać za spowodowane przez usterki materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja jest realizowana poprzez dostarczenie w pełni funkcjonalnego produktu zamiennego lub naprawę wadliwego produktu wysłanego nam nieodpłatnie przez klienta; zastrzegamy sobie prawo do wyboru jednej z dwóch powyższych opcji. Aby klient mógł skorzystać z tej usługi, muszą być spełnione poniższe warunki:

- Produkt był używany zgodnie z przeznaczeniem określonym w zaleceniach zamieszczonych w instrukcji obsługi,

- Nie były podejmowane próby naprawy produktu przez nabywcę ani osobę trzecią.

Niniejsza gwarancja producenta nie ma wpływu na roszczenia gwarancyjne wobec dealera/sprzedawcy.

W przypadku wystąpienia problemów z tym produktem prosimy o skontaktowanie się z naszym działem obsługi klienta lub wysłać wadliwy produkt wraz z krótkim opisem usterki do firmy GARDENA Manufacturing GmbH. Należy odpowiednio pokryć wszelkie koszty związane z wysyłką i stosować się do właściwych wytycznych dotyczących przesyłek pocztowych i opakowań. Do reklamacji należy dołączyć kopię dowodu zakupu.

Materiały eksploatacyjne:

Części zużywalne takie jak wirnik, filtr i dysza Jet nie podlegają gwarancji.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syyinä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES</p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring</p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti</p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-øverensstemmelseserklæring</p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenosti EZ</p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE</p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО</p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE</p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE</p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeltus gaminius be mūsų patvirtinimo, nautraikiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE</p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija</p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskaitotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

Produktbezeichnung: Hauswasserautomat Description of the product: Electronic Pressure Pump Désignation du produit : Station de pompe Beschrijving van het product: Hydrofoorpomp Beskrivning av produkten: Pumpautomat Beskrivelse af produktet: Husvandværk Tuoteen kuvaus: Painevesiyksikkö Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico Descripción del producto: Estación de Bombeo Descrição do produto: Bombas de Pressão Opis produktu: Hydrofor A termék leírása: Háztartási automata szivattyú Popis výrobku: Domáci vodní automat Popis produktu: Domáci vodný automat Περιγραφή του προϊόντος: Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης Opis izdelka: Hišna vodni avtomat Opis proizvoda: Kućni automat za vodu Descripcióna produsului: Hidrofor Electronic Описание на продукта: Помпа с електронен пресостат за високо налягане Toote kirjeldus: Pump-veeautomaat Gamínio aprašas: Butinis automatinis slėgimo siurblys Izstrādājuma apraksts: Elektroniskais idens sūknis		Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Niveau sonore : mesuré / garanti Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Støjniveau: målt / garanteret Äänitaso: mitattu / taattu Livello acustico: misurato / garantito Nivel de ruido: medido / garantizado Nivel de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřená / zaručená Hladiny hluku: namerané / zaručené Επίπεδο Θορύβου: μετρημένο / εγγυημένο Raven zvočne moči: izmerjena / zagotovljena Razina buke: mjerena / zajamčena Nivel de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шум: измерено / гарантирано Műratase: próbédelt / garanteeitüd Triukšmo lygis: išmatuotas / garantuojamas Trokšņa līmenis : mērītais / garantētais	
Art. 1759 Art. 1760		77 dB (A) / 79 dB (A) 73 dB (A) / 76 dB (A)	
Produkttyp: Terméktípus: Product type: Druh výrobku: Type de produit : Typ produktu: Producttype: Τύπος προϊόντος: Produkttyyp: Vrsta izdelka: Produkttyyp: Vrsta proizvoda: Tuotetyypit: Tip produs: Tipo di prodotto: Тип продукт: Tipo de pro-ducto: Toote tüüp: Tipo de produto: Gaminio tipas: Typ produktu: Produkta veids:	Artikelnummer: Cikkszámok: Article number: Objednací číslo: Référence : Objednávacie číslo: Artikelnummer: Κωδικός είδους: Artikelnummer: Številka izdelka: Tuotenumero: Kataloški broj: Codice articolo: Cod articol: Referencia: Артикул номер: Número de Artículo número: referencia: Artikula numurs: Numer katalogowy:	Anbringningsjohr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'aposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE:	Έτος σήμανσης CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženkle: CE-marķējuma uzlikšanas gads:
Comfort 5000/5E LCD 1759 Premium 6000/6E LCD inox 1760		2014	
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktivit: Directive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpis ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC directive:	Directive CE: Директиви на EO: EU direktivid: EB direktivos: EK direktivas: 2011/65/EG 2000/14/EG 2014/30/EG 2014/35/EG	Ulm, den 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Fait à Ulm, le 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 2017.09.18. Ulm, 18.09.2017 Ulmmissa, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dnia 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulme, 18.09.2017	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsntant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Igaltootasis atstovas Pilnvarotā persona
Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:	EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsntant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Igaltootasis atstovas Pilnvarotā persona	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm	Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsntant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Igaltootasis atstovas Pilnvarotā persona	
Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm	Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsntant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Igaltootasis atstovas Pilnvarotā persona	
Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsntant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Igaltootasis atstovas Pilnvarotā persona	
		 R. Pompe Vice President	

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρητηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

Siurblio charakterinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



